

TRAN VAN TONG  
55,boulevard Mondétour  
91400 ORSAY

Mr.&Mrs. William COLBY  
3028 Dent Place  
Washington D.C. 20009 USA

Le 26 Avril 1992

Chers Mr. et Mrs. COLBY,

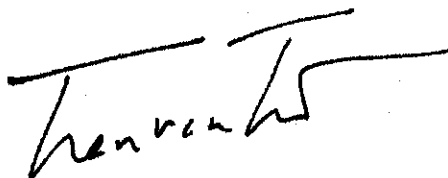
Pardonnez moi d'avoir quelque peu tardé à vous écrire pour vous remercier de l'honneur et de l'amitié que vous nous avez faits en acceptant d'être nos hôtes au dîner au Sénat à Paris le 13 Avril dernier et pour Mr. COLBY de se prêter si complètement, si amicalement et si élégamment au débat sur le Vietnam.

Il y a dans la vie d'un homme ou d'une communauté des moments privilégiés. Je vous remercie très sincèrement de nous avoir donné un de ces moments l'autre soir à Paris. Tous les témoignages que j'ai reçus par la suite ont été unanimes. Tous ont été profondément impressionnés par votre courtoisie, votre amitié, vos connaissances, votre largeur de vue, votre culture. Je pense très sincèrement que vous avez fait en une soirée plus que ce qu'a pu faire la diplomatie officielle durant des années: nous communiquer ce qu'il y a de meilleur de l'Amérique, nous redonner foi en ses valeurs, faire comprendre ceux qui se sont battus et ont souffert pour un Vietnam libre. Beaucoup d'entre nous ont bien senti que vous ne perdiez pas de vue qu'au bout de tout ce qui se disait il y a toujours l'espoir, la douleur et le sang des hommes. Cette conscience là est ce qu'il y a de plus honorable en l'homme car elle tient éveillés le courage et le silence. De tout cela je vous remercie très sincèrement. J'espère aussi que Mrs COLBY voudra bien me pardonner de n'avoir pas pu la faire participer au débat. J'avais demandé à Didier ADES qui devait animer le débat de solliciter son avis sur ce que peut faire l'Amérique pour la démocratisation du Vietnam.

J'ai tardé un peu à vous écrire car j'attendais d'avoir les photos de la soirée pour vous les faire parvenir et aussi d'avoir confirmation au sujet de la traduction de votre livre en vietnamien. Je vous confirme que j'ai trouvé un éditeur vietnamien, la librairie NAM A à Paris qui a accepté de le faire publier en vietnamien. Nous avons trouvé aussi un traducteur le Professeur TON THAT UAN qui travaille actuellement avec un British council en Angleterre. Je lui ai fait envoyer un paragraphe de "lost victory" pour faire un test de ses capacités de traducteur. Je vous écrirai prochainement pour vous présenter les propositions de la publication du livre.

De nouveau je vous remercie de tout ce que vous avez fait et de votre amitié. Si Mrs. COLBY a besoin de quoi que ce soit lors de son prochain passage à Paris je serai très heureux de pouvoir lui être utile.

très respectueusement,



TRAN VAN Tong